

# Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 6



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 59

9 ta' Jannar 2016

Werrej

## II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 6/01

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.7882 — Thomas H Lee Partners/Goldman Sachs/GCA Service Group) <sup>(1)</sup> ..... 1

## IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 6/02

Rata tal-kambju tal-euro ..... 2

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

MT

V Awżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 6/03	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.7799 — Schlumberger/Cameron) <sup>(1)</sup> .....	3
2016/C 6/04	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	4

ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 6/05	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal- Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	5
-------------	---	---

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI  
U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Il-Każ M.7882 — Thomas H Lee Partners/Goldman Sachs/GCA Service Group)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2016/C 6/01)

Fil-5 ta' Jannar 2016, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup>. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32016M7882. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-8 ta' Jannar 2016

(2016/C 6/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,0861	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5321
JPY	Yen Ġappuniż	128,51	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,4312
DKK	Krona Daniża	7,4598	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6450
GBP	Lira Sterlina	0,74519	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5606
SEK	Krona Żvediza	9,2640	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 304,78
CHF	Frank Żvizzeru	1,0860	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	17,3870
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,1577
NOK	Krona Norveġiża	9,6810	HRK	Kuna Kroata	7,6427
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	15 111,30
CZK	Krona Ċeka	27,022	MYR	Ringgit Malazjan	4,7615
HUF	Forint Ungeriz	315,53	PHP	Peso Filippin	51,204
PLN	Zloty Pollakk	4,3523	RUB	Rouble Russu	80,4134
RON	Leu Rumun	4,5275	THB	Baht Tajlandiż	39,387
TRY	Lira Turka	3,2491	BRL	Real Braziljan	4,3685
AUD	Dollaru Awstraljan	1,5495	MXN	Peso Messikan	19,3231
			INR	Rupi Indjan	72,4206

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## V

(Avviżi)

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA  
TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni****(Il-Każ M.7799 — Schlumberger/Cameron)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2016/C 6/03)

1. Fit-23 ta' Diċembru 2015, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Rain Merger Sub LLC (tal-Istati Uniti tal-Amerika), ikkontrollata minn Schlumberger Holdings Corporation tal-Istati Uniti tal-Amerika ("Schlumberger") tidhol f'għaqda shiha skont l-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet ma' Cameron International Corporation tal-Istati Uniti tal-Amerika ("Cameron") permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - Schlumberger tipprovdi prodotti marbuta mal-bjar taż-żejt u servizzi li jipprovdu t-teknoloġija, is-soluzzjonijiet informatiċi, u l-ġestjoni integrata tal-proġetti għall-klijenti taż-żejt u tal-gass.
  - Cameron tipprovdi sistemi ta' thaffir u tal-produzzjoni, valvi u sistemi ta' kejl, u sistemi tal-ipproċessar topside li jintużaw mill-industriji taż-żejt, tal-gass u tal-ipproċessar.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-e-Mail lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7799 — Schlumberger/Cameron, fl-indirizz li ġej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2016/C 6/04)

1. Fl-4 ta' Jannar 2016, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża HCL Technologies Sweden AB ("HCL Technologies Sweden", l-Iżvezja), li tappartjeni lil HCL Group, takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet l-kontroll ta' partijiet tal-impriża Volvo IT AB ("Volvo IT", l-Iżvezja) permezz ta' xiri ta' assi.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - għal HCL Technologies: il-provvista ta' informazzjoni u teknoloġiji tal-komunikazzjoni,
  - għal Volvo IT: il-provvista ta' servizzi tal-IT, fosthom ġestjoni tal-applikazzjoni u operazzjonijiet, infrastruttura u operazzjonijiet tal-IT, netwerking u komunikazzjonijiet, u l-ġestjoni tal-proġetti.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT, f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**  
(2016/C 6/05)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oppożizzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

DOKUMENT UNIKU

“FLÖNZ”

Nru tal-UE: DE-PGI-0005-01257 — 26.08.2014

DOP ( ) IGP ( X )

1. **L-isem**

“Flönz”

2. **Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Il-Ġermanja

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

3.1. *Tip ta' prodott*

Il-kategorija 1.2 Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)*

Il-“Flönz” hu mazzit magħmul b'metodi tradizzjonali. Dan jappartjeni għall-grupp taz-zalzett imsajjar, sewwasew fil-grupp tal-mazzit. Dan il-mazzit għandu “kwalità sempliċi”, jiġifieri fih il-laħam tal-majjal għalkemm dan ma jkunx jidher. Il-mili tal-mazzit jitqiegħed f'tubi naturali jew sintetiċi li d-dijametru tagħhom ivarja minn 30 mm sa 65 mm. Meta jitqiegħed għall-bejgħ fit-tubi naturali jew sintetiċi, il-mazzit ikollu superfiċje tonda filwaqt li l-għamla tiegħu tkun tawwalija bħal ċilindru xi f'it imqawwes bit-truf tipiċi. Xi drabi l-mazzit ikun fit-tond qisu qagħqa. It-tahlita tal-mazzit ikollha lewn aħmar fil-kannella, imtebba' bi bċejeċ bojod tax-xaħam tal-majjal. U anki fuq barra, il-mazzit ikun aħmar fil-kannella.

Il-mazzit għandu konsistenza ratba iżda faċli biex jitqatta' roti roti. Dan il-prodott jista' jinkiseb frisk jew affumikat.

Il-mazzit jinbiegħ f'kontenituri ssiġillati, f'gilda shiħa jew biċċiet, u jitqatta' roti roti bħala prodott konvenjenti (ippakkjat fil-vakum jew b'xi mod simili). Il-“Flönz” ma jinstabx fil-vażetti tal-ħgieg, fil-laned jew f'kontenituri oħra.

Dan il-prodott irid ikollu biċċiet tax-xaħam tal-majjal li jkunu jidhru sew, iżda li ma jkunux jaqbz u l-25 % sa 30 % tal-piż. Il-biċċiet tax-xaħam tal-majjal ikollhom dijametru li jvarja minn 5 mm sa 10 mm. Il-kontenut tax-xaħam tal-“Flönz” frisk ikun bejn 25 % u 35 %; u l-valur tal-MPPFCP (il-proteina tal-laħam mingħajr il-proteina tat-tessut konnettiv) ma għandux ikun inqas minn 8 %.

3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

L-ingredjenti:

— gilda tal-bejken frisk

— xaħam tal-majjal frisk jew iffriżat (ittowjat)

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

- laham tal-majjal
- laham ta' ras il-majjal (mhux bilfors)
- demm tal-majjal
- tahlita ta' mluha nitrati
- hwawar u hxejjex aromatiċi (hwawar u hxejjex aromatiċi naturali biss, mingħajr aromatizzanti miżjuda u mingħajr estratti tal-hwawar)
- basal (mhux bilfors)
- stokk tal-laħam (mhux bilfors)

#### 3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Kull pass tal-produzzjoni jrid isir fiż-żona ġeografika identifikata halli tkun żgurata l-kwalità tal-prodott tradizzjonali.

#### 3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tħakkik, l-ippakkjar, eċc.*

—

#### 3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

—

### 4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona tal-produzzjoni tinsab fl-Istat Federali Ġermaniż tat-Tramuntana tar-Renu-Westfalja, jiġifieri ż-żona li tkopri l-belt ta' Cologne, il-bliet ta' Leverkusen, Bergisch Gladbach, Rösrath, Wesseling, Brühl, Hürth, Frechen, Pulheim, Bonn, Neuss, Dormagen, Monheim, Ratingen u Düsseldorf u d-distrett ta' Rhein-Sieg-Kreis.

### 5. **Rabta maż-żona ġeografika**

#### *Speċifità taż-żona ġeografika*

Cologne hija l-akbar belt fiż-żona tal-produzzjoni u bejn wieħed u iehor tinsab fin-nofs ġeografiku tagħha. Cologne tinsab fir-Renu, flimkien mal-bqija tal-bliet il-kbar ta' Düsseldorf u Bonn kif ukoll kważi kull awtorità reġjonali oħra fir-reġjun. "Flönz" hu element importati fiċ-ċelebrazzjonijiet tal-karnival tasew intensivi li jsiru fiż-żona tal-produzzjoni. L-aktar famużi fosthom huma l-karnival li jsir Cologne u Düsseldorf, iżda anki fiż-żoni l-oħra, il-karnival hu żmien importanti tas-sena speċjalment għal kull komunità taż-żona. F'dawn il-festi, il-prodotti tradizzjonali huma karatteristika partikolari, fosthom il-"Flönz", prodott li saħansitra jirnexxlu jgħaqqad liż-żewġ rivali helwin, Cologne u Düsseldorf, fi tradizzjoni kulinarja komuni.

#### *Speċifità tal-prodott*

Ir-reputazzjoni speċjali tal-"Flönz" ġejja mill-fatt li d-denominazzjoni u l-ikel jixhdu l-identità u l-unicità taż-żona tal-produzzjoni. Il-"Flönz" hu maħsub biex jittiekel bħala mazzit tari u frisk. Dan jagħmlu ferm differenti, b'mod partikolari mill-bqija tal-mazzit fin-Nofsinhar tal-Ġermanja li ħafna drabi jinstab bħala prodott imnixxef, iebes u li jservi għal tul ta' żmien. Sabiex tinzamm il-kwalità, jintuża biss xaħam tal-majjal frisk jew iffriżat, iżda mhux priżervat, għax ix-xaħam tal-majjal frisk jew iffriżat jagħmilha ferm aktar diffiċli biex issir l-ossidazzjoni, li wara ħafna żmien maħzun jitrangat. Ix-xaħam tal-majjal frisk jew iffriżat hu karatteristika tipika b'mod oġġettiv fiż-żona u ġejja mit-tradizzjoni ta' dan it-tip ta' produzzjoni fiż-żona.

Ir-reputazzjoni speċjali tal-"Flönz" tagħtihielu l-produzzjoni tiegħu fiż-żona ġeografika, u tohròg fid-dieher mill-fatt li d-denominazzjoni u l-ikel jixhdu l-identità u l-unicità taż-żona tal-produzzjoni. Il-"Flönz" hu l-ingredjent ewlieni ta' wieħed mill-platti tradizzjonali, l-hekk imsejjah "Kölsch Kaviar" (il-kavjar ta' Cologne) li jfegġ f'kull menù tal-birrierji ta' Cologne. Dan mhux kavjar, iżda "Flönz" bi crieiki tal-basal. Il-"Himmel und Äd" (Il-Genna u l-Art") hu "Flönz" mixwi, servut bix-xropp tat-tuffieħ u l-patata maxx. Il-kitbiet ippubblikati jishqu fuq l-importanza tal-"Flönz" fil-kċina ta' Cologne:

Franz Mathar u Rudolf Spiegel, Kölsche Bier- und Brauhäuser (Il-Birrierji ta' Cologne), Cologne, 1989;

Peter Honnen, Kappes, Knies und Klüngel (Dizzjunarju Reġjoni tar-Renu), Cologne, 2003;

Berthold Heizmann, Von Apfelkraut bis Zimtschnecke (Il-Vokabolarju tat-Tisjir fir-Renu), Cologne, 2011;

Gerard Schmidt u Joachim Römer, Kölsch Kaviar un Ähzezupp (Ktejjeb tat-Tisjir ta' Cologne), Cologne, 1990.



*Rabta kawżali*

Ir-reputazzjoni tal-“Flönz” u r-rabta tiegħu maż-żona ġeografika kibru b’mod organiku tul l-istorja twila tiegħu. Fi tmiem is-seklu 19, it-terminu “Flönz” kien diġà jintuża (Wrede, Neuer Kölnischer Sprachenschatz, Cologne 1956: 235).

Fl-1947, il-liriku Jupp Schlösser u l-kompożitur Dr Gerhard Jussenhoven kitbu ċajta fuq kemm sabuha diffiċli l-migranti biex ilissnu l-kliem sew bid-djalett ta’ Cologne. Dawn użaw il-hoss tal-vokali “O” li kien jagħmilha diffiċli biex tingħad il-kelma “Blotwoosch” (Blutwurst - mazzit) u għalhekk kienu ssuġġerew is-sinonimu “Flönz”. L-għanja tagħhom, “Sag’ ens Blotwoosch” (għid mazzit) tgħid xi haġa hekk:

“... Ghid Blotwoosch (mazzit).

Jekk il-kliem hu diffiċli.

Ghid Flönz...”

Fl-1980, Toni Steingass għamel xi haġa simili bl-għanja “Bunnefitschmaschinche” (Il-Magna tal-Fażola l-Hadra):

“Jekk trid tinki f’Cologne,

Minflok Blotwoosch, ghid Flönz,

Jekk dil-kelma ma tistax tlissin,ha,

Allura inti tkun mill-provincja!”

Aktar tard fl-1996, Gerd Köster u Frank Hocker kitbu l-għanja “Buure Säu” (folk tal-kampanja):

“L-aqwa haġa hi li l-Flönz jinzel għasel.

Il-bqija hu kkumplikat wisq.”

Fl-2011 Peter Millowitsch tella’ “Għal ftit Flönz” fit-teatru ta’ Cologne u kważi fl-istess żmien, tul il-karvinal tal-2011/12, it-teatru radikali ta’ Cologne imsejjah Stunksitzung għazel it-tema ewlenija “Il-Kölsch (birra tal-post) mal-Flönz biss. L-Ewro Flönz”.

It-terminu “Flönz” jintuża f’bosta arrangamenti soċjali biex tkun enfasizzata r-rabta speċjali li hemm bejn avveniment jew assoċjazzjoni u r-regjun ta’ Cologne: wiehed mit-timijiet tal-basketball ta’ Cologne jismu “Flying Flönz I”. Il-Klabb tal-Jottijiet ta’ Cologne jiehu sehem fl-avveniment annwali msejjah ir-“Royal Flönz Cup”, u fl-2012, l-ewwel mawra tal-karozzi antiki li tellgħet Ahl Häre KG (l-għaqda tal-karnival) f’Pulheim issejthet it-“Tour de Flönz”.

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-Ispesifikazzjoni**

(it-tieni paragrafu tal-Artikolu 6(1) ta’ dan ir-Regolament)

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/40832>

---





ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT